Porównanie tłumaczeń Hioba 10:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | chociaż wiesz, że nie postąpiłem bezbożnie i nie ma takiego, który wyrwałby mnie z Twojej ręki? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | chociaż wiesz, że nie postąpiłem bezbożnie i nikt mnie nie zdoła wyrwać z Twojej ręki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty wiesz, że nie jestem niegodziwy i nikt nie wyrwie *mnie* z twoich rąk. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ty wiesz, żem niepobożnie nie poczynał; wszakże nie jest, ktoby mię miał wyrwać z rąk twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I żebyś wiedział, żem nic niepobożnego nie czynił, gdyż nie masz żadnego, który by mógł wyrwać z ręki twojej? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Choć wiesz, że winowajcą nie jestem, nikt mnie z Twej ręki nie wyrwie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Chociaż wiesz, że jestem niewinny i nikt nie wyrwie mnie z twojej ręki? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przecież wiesz, że zła nie uczyniłem i nikt mnie z Twoich rąk nie wybawi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiesz dobrze, że nie jestem winny i nikt mnie z Twojej ręki nie wyrwie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wiem przecież, żem nie zawinił i że nikt mnie nie wyrwie z Twej ręki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо Ти знаєш, що я не вчинив безбожно. Але хто є той, що спасає з твоїх рук? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przecież wiesz, że jestem niewinny i że nie ma nikogo, kto by wybawił z Twojej ręki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A przecież wiesz, ze nie jestem w błędzie i że nie ma nikogo, kto by wyzwolił z twej ręki? |